

# La protection de la population provoque un séisme à l'OLMA

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **53 (2006)**

Heft 6

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-370453>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Le simulateur de séismes.



LA PROTECTION DE LA POPULATION À L'OLMA

# La protection de la population provoque un séisme à l'OLMA

OFPP. La protection de la population a tenu la vedette à l'OLMA de St-Gall qui s'est terminée le 22 octobre. Outre l'exposition destinée au grand public sur le thème des séismes qui a recueilli un franc succès, de nombreuses rencontres ont été organisées pour les responsables régionaux de la protection de la population. Cependant, le clou de l'événement a été à coup sûr le simulateur de séismes, véritable pôle d'attraction pour les quelque 30 000 visiteurs qui se sont prêtés de bon cœur à l'expérience.

Le Département de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) a participé en tant qu'exposant à l'OLMA de St-Gall qui s'est tenue cette année du 12 au 22 octobre. La préparation de l'exposition consacrée à la protection de la population a été réalisée en étroite collaboration avec les partenaires de la ville et du canton de St-Gall.



Lors de la Journée de la protection de la population, le directeur de l'OFPP, Willi Scholl, a mis en relief le mode fédéraliste d'organisation de la protection de la population, très bien illustré par l'exposition.

Près de 70 représentants des milieux politiques et des responsables locaux de la protection de la population venus de toute la Suisse orientale ont assisté à la Journée de la protection de la population du 13 octobre initiée par Willi Scholl, directeur de l'OFPP, Hans-Peter Wächter, chef de l'office des affaires militaires et de la protection civile du canton de St-Gall et Hanspeter Schnüriger, commandant du corps de sapeurs-pompiers et de l'organisation de protection civile de la ville de St-Gall. Une rencontre «protection de la population» était prévue chaque jour au programme pour les commandants des sapeurs-pompiers et de la protection civile ainsi que pour les membres d'organes de conduite de Suisse orientale et du Liechtenstein.

l'étage, des collaborateurs montraient comment la protection de la population résout les problèmes d'eau potable, de communication entre les forces d'intervention (grâce à Polycom) ou encore de protection et de restauration des biens culturels. Les visiteurs pouvaient effectuer eux-mêmes une petite analyse d'eau.



Le directeur  
Willi Scholl,  
OFPP.

La protection de la population est un système intégré pour la conduite, la protection, le sauvetage et l'aide. Les organisations partenaires – police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques et protection civile – sont responsables dans leurs champs de compétence respectifs et se prêtent appui mutuellement. Une partie de l'aire d'exposition avait été réservée à la présentation de moyens d'intervention et de dispositifs par deux organisations partenaires, les sapeurs-pompiers et la protection civile de St-Gall, avec démonstrations pratiques à l'appui et offres de visites guidées dans la construction de protection civile Schellenacker, équipée pour être rapidement opérationnelle lors d'afflux de personnes sinistrées. Les enfants étaient particulièrement contents de pouvoir manipuler des outils comme des grands et de jouer au pompier ou au pionnier. □

**Séisme force 6,0 à St-Gall**

En même temps que l'OLMA, avait lieu, dans la vallée du Rhin saint-galloise, un grand exercice trinational de stimulation de tremblement de terre, l'exercice «Rheintal». L'OFPP a saisi l'occasion pour présenter la protection de la population sur la base d'un scénario de séisme. Les organisateurs et participants de l'exercice Rheintal ont pu faire part de leur expérience et de leurs impressions dans le cadre d'un podium de discussion. Le simulateur de séismes a attiré quelque 30 000 curieux, amateurs de frissons, qui n'auraient voulu manquer ça pour rien au monde. Le pavillon de la protection civile a cependant offert d'autres attractions encore: au rez-de-chaussée, les visiteurs pouvaient déclencher une sirène d'alarme, obtenir plus de détails sur l'exercice Rheintal ou s'informer sur le rôle de la Centrale nationale d'alarme. A



Le chef du DDPS,  
Samuel Schmid (à dr.)  
au simulateur  
de séismes.

PHOTOS: OFPP



Contrôle de  
l'eau potable.



Grand succès pour le  
concours PCI.